

TEORIA

EL TIEMPO PRESENTE PERFECTO SIMPLE. Se forman con el Presente de TO HAVE más el participio pasado del verbo que se conjuga.

Para los verbos regulares, el participio pasado tiene la misma forma que el Pasado Simple.

Process Processed Have processed

Para los verbos irregulares, el pasado simple y el participio pasado pueden formarse de distintas formas.

Write Wrote Have written

		HAVE	PARTICIPIO PASADO	
PRESENTE (pretérito perfecto)	I	have	Adapted	the machine
PASADO (pretérito pluscuamperfecto)	I	had	Adapted	the machine
FUTURO (futuro perfecto)	I	will have	Adapted	the machine

1) We have ripped some CDs to an external hard drive.

Hemos copiado los audios de algunos CDs a una unidad (disco) rígida externa.

2) Freedom of access has created a significant security problem at System Areas.

La libertad de acceso ha creado un problema significativo de seguridad en las Áreas de Sistema.

El Presente Perfecto es un tiempo poco empleado en castellano. A menudo se lo ve como una alternativa del pasado y se lo expresa: "we have given the results" (hemos dado los resultados), al igual que "we gave the results" (dimos los resultados).

También se lo confunde con el Presente, por eso una idea como: "The analyst has been here since february" (el analista ha estado aquí desde febrero), se expresa en el presente como "He is here since february" (está aquí desde febrero), oración que no expresa la exactitud de la primera.

Comparemos el Pasado Simple con el Presente Perfecto:

They haven't seen the software engineer this morning.

No han visto al ingeniero de software (componente lógico) esta mañana. (Hasta ahora, es de mañana aún.)

They didn't see the software engineer this morning.

No vieron al ingeniero de software (componente lógico) esta mañana. (Ya pasó la mañana.)

They used the new tablet yesterday.

Usaron la nueva tableta ayer.

They have used the new tablet.

Han usado la nueva tableta.

El tiempo Presente Perfecto se emplea de dos formas en inglés:

1) Para describir acciones que comenzaron en el pasado y cuyos efectos continúan hasta el presente, y posiblemente en el futuro.

2) Para referirse a acciones ocurridas o no, en un momento no especificado del pasado, que tienen alguna conexión con el presente.

We've included more scripts in the program so far this morning.

Hemos incluido más rutinas en el programa en lo que va de la mañana.

He's never seen a chip before.

Nunca ha visto un circuito integrado antes.

These results haven't appeared on the screen before now.

Estos resultados no han aparecido antes en la pantalla.

El tiempo Presente Perfecto con "since" y "for". A menudo se emplea "since" y "for" con el presente perfecto para referirse a períodos de tiempo hasta el presente. 'Since' (más referencia de tiempo) puede ser:

a) una conjunción:

That router has been in the firm since I was an operator.

Ese enrutador ha estado en la empresa desde que yo era operador.

b) un adverbio:

I saw the laptops last week and I haven't seen them since.

Vi las computadoras portátiles la semana pasada y no las he visto desde entonces.

c) una preposición:

He's lived here since 2013.

Él ha vivido acá desde 2013.

'For' más un período de tiempo se emplea con el presente perfecto pero puede ser usado con cualquier tiempo. Comparemos:

They've worked here for five years.
Han trabajado aquí por cinco años. (Aún lo hacen.)
They worked here for five years.
Trabajaron aquí por cinco años. (No lo hacen más.)
They are here for five years.
Están aquí por cinco años. (Es el tiempo total que estarán.)

Acciones que ocurren en un tiempo no especificado. (El presente perfecto sin adverbio de tiempo).

A menudo se emplea el presente perfecto sin un adverbio de tiempo. No siempre se lo necesita, pues a menudo nos interesamos más en las consecuencias "actuales" de algo que tuvo lugar "entonces", fuera o no reciente ese "entonces". Cuando se requieren más detalles, se emplea generalmente el pasado simple.

- Have you passed your English examination?
- ¿Ha aprobado su examen de Inglés? (Dependiendo del contexto, esto puede significar: en cualquier momento, hasta ahora.)
- Yes, I passed when I was 20.
- Si, lo aprobé cuando tenía 20 años. (Pasado simple: referencia exacta de tiempo.)
- The computer has been repaired.
- La computadora se ha reparado. (Dependiendo del contexto, puede significar 'hoy' o 'recientemente' o '¡al fin!'.)
- It was repaired by Mr. Johnson who fixed it.
- Fue reparada por el Sr. Johnson, quien la arregló. (Pasado simple: especifica detalles.)

El presente perfecto para acciones recientes.

Los siguientes adverbios pueden referirse a acciones, etc., en un tiempo reciente:

- 1) just: They have just found the DVDs.
Han encontrado recién los DVDs.
- 2) recently: The System Engineer's recently arrived from Buenos Aires.
El Ingeniero de Sistemas ha llegado recientemente de Buenos Aires.
- 3) already: empleado en preguntas y oraciones afirmativas.
 - Have you run the programs already?
 - Has corrido ya los programas?
 - Yes, I've already run them.
 - Sí, ya los he corrido.
- 4) yet: usado en preguntas, para hechos de los que esperamos enterarnos.
 - Have you seen the last servers yet?
 - ¿Has visto ya los últimos servidores?O en negativos, por cosas que no hemos realizado pero que esperamos hacer.
 - I haven't read the instructions yet.
 - No he leído las instrucciones todavía.
- 5) still, at last, finally: I still have not met the new web designer.
Aún no he conocido al nuevo diseñador de la web (telaraña).
I have met the new designer at last.
Al fin he conocido al nuevo diseñador.

El presente perfecto para acciones repetidas.

Este uso se asocia con adverbios de frecuencia (often, frequently) y expresiones como: three, four, several times.

I've met the new programmer at the system area several times.
He visto varias veces al nuevo programador en el área de sistemas (y es probable que lo vea otras veces).
She's attended classes regularly.
(Ella) ha asistido a clases regularmente.
He's always worked hard.
(Él) siempre ha trabajado duro.

EL TIEMPO PASADO PERFECTO SIMPLE.

El tiempo pasado perfecto simple se forma con 'had' + el participio pasado del verbo.

Usos del tiempo pasado perfecto.

Algunas veces se piensa que se usa el tiempo pasado perfecto simplemente para describir hechos que han sucedido un largo tiempo atrás pero no es así.

Babbage died in the 19th Century.
Babbage murió en el siglo 19.

El uso principal del pasado perfecto es mostrar cuál de los hechos sucedió primero.

The computer finished running the process when the analyst arrived.
La computadora terminó el proceso cuando el analista llegó. (Al mismo tiempo.)

The computer had finished the process when the analyst arrived.

La computadora había terminado de correr el proceso cuando el analista llegó. (La computadora terminó primero.)

Usos obligatorios y no obligatorios del pasado perfecto.

No siempre es necesario el uso del pasado perfecto para describir qué evento sucedió primero, porque a veces está perfectamente claro.

After I finished the design, I went home.

Después que terminé el diseño, fui a casa. (Pasado simple.)

Normalmente se usa el pasado simple para describir acciones sucesivas, pero a veces también es necesario ser muy preciso en el uso del pasado simple y del pasado perfecto, por ejemplo con la palabra 'when'.

When I arrived, the technician left.

Cuando llegué, el técnico se iba. (Pasado simple; la acción estaba transcurriendo cuando llegué.)

When I arrived, the technician had left.

Cuando llegué el técnico se había ido. (Pasado perfecto; sucedió antes que llegase.)

EL TIEMPO FUTURO PERFECTO SIMPLE.

Se forma por: 'will have' + participio pasado.

Tomorrow I will have written the report.

Mañana habré escrito el informe.

Will they have finished the whole system by the end of this year?

¿Habrán terminado el sistema completo para fines de este año?

Usos del futuro perfecto.

Frecuentemente se usa este tiempo para mostrar una acción que estará totalmente completa en cierto momento del futuro.

I will have finished studying C++ by next month.

Habré terminado de estudiar C++ para el próximo mes.

Este tiempo se usa generalmente acompañado por 'by' y 'not... till/until' + tiempo. Puede también estar acompañado por verbos como: believe, hope, expect, suppose, etc.

I expect you will have changed the record codes by tomorrow.

Espero que (usted) habrá cambiado los códigos de registro para mañana.

LOS TIEMPOS PERFECTOS PROGRESIVOS.

El tiempo perfecto progresivo se forma con: have + been + (base + 'ing').

		HAVE	BEEN	BASE + 'ING'	
PRESENTE	I	have	been	writing	the report
PASADO	I	had	been	writing	the report
FUTURO	I	will have	been	writing	the report

	INTERROGATIVO
PRESENTE	Has she been reading...?
PASADO	Had she been reading...?
FUTURO	Will she have been reading...?

	NEGATIVO
PRESENTE	She has not (hasn't) been reading...
PASADO	She had not (hadn't) been reading...
FUTURO	She will not (won't) have been reading...

Ejemplos:

Researchers have been developing nuclear reactors for experimental and peaceful purposes.

Los investigadores han estado desarrollando reactores nucleares para propósitos experimentales y pacíficos.

The plastic industry has been spending a great deal of money on research in recent years.

La industria plástica ha estado gastando una gran cantidad de dinero en investigación en los años recientes.

Our investigators will also have been making contributions at other laboratories in the U.S., Austria and Japan, by the end of the next decade.

Nuestros investigadores también habrán estado haciendo contribuciones a otros laboratorios en los E.E.U.U., Austria y Japón, para fines de la próxima década.

Construcciones impersonales.

There has been an increase in the number of notebooks.

Ha habido un incremento en el número de computadoras portátiles.

There has been information of increase of storage capacity.

Ha habido informaciones de aumento de capacidad de almacenamiento.

VOZ PASIVA. En el lenguaje técnico y científico es frecuente el empleo de la voz pasiva. Se construye con algunas de las formas del verbo "to be" seguida del participio pasado del verbo principal.

Puede aparecer expresada de dos maneras:

a) Si se considera que es importante mencionar quién o qué realizó la acción, es decir el complemento agente, se expresa precedido por "by". En estos casos la traducción es literal.

Messages are sent from one terminal station to another by the operators.

Los mensajes son enviados de una estación terminal a otra por los operadores.

The disk was infected by an unknown virus.

El disco fue infectado por un virus desconocido.

b) Cuando la voz pasiva en inglés no lleva el complemento agente, se traduce al castellano, siempre que sea posible, por una oración pasiva con "se", y el verbo en voz activa.

In fig.79 other symbols are used in the flowcharts.

En la figura 79 se utilizan otros símbolos en los diagramas.

The formula has been applied to calculate the resistance.

La fórmula se ha aplicado para calcular la resistencia.

All detail records may be written.

Todos los registros de detalle pueden grabarse.

Traducción de la voz pasiva con algunos verbos.

Los participios pasados de 'allow', 'permit', 'enable', 'know', 'say', 'believe', 'expect', etc., pueden encontrarse en algunas construcciones pasivas como las siguientes:

a) 'be' + participio pasado + 'to' + base

Almost all computers are known to contain several memories.

Se sabe que casi todas las computadoras contienen varias memorias.

b) verbo conjugado (allow, except, enable, etc.) + (pro) noun + 'to be' + participio pasado

The manager allowed new files to be written without using the old ones.

El administrador permitió que se grabaran nuevos archivos sin utilizar los viejos.

c) 'be' conjugado + participio pasado + 'to be' + adjetivo

Our website is said to be educative to consumers.

Se dice que nuestro sitio web (telaraña) es didáctico para los consumidores.

VERBOS DEFECTIVOS EN CONSTRUCCIONES PASIVAS

Las oraciones con estructura de voz pasiva en las cuales intervienen verbos modales (can, may, might, must, etc.) también se traducen con la partícula 'se'.

Esta partícula puede ubicarse indistintamente delante del verbo modal o unida al verbo conjugado, siendo preferible esta última opción siempre que sea posible.

All interanauts should be warned before.

Todos los internautas deberían ser advertidos antes. / A todos los internautas debería advertírseles antes.

Best firewalls may be bought by e-commerce nowadays.

Los mejores cortafuegos pueden comprarse por medio del comercio electrónico en estos días.

FORMAS ELÍPTICAS.

Es muy frecuente omitir palabras en inglés cuando el significado puede ser igualmente comprendido sin ellas.

- En respuestas cortas del tipo sí-no, a menudo se responde con el sujeto y el verbo auxiliar de la pregunta, omitiendo la repetición del verbo principal.

- Can you delete the files? - Yes, I can / No, I can't.

- ¿Puede (usted) borrar los archivos? - Sí, puedo / No, no puedo.

- Has the virus scan finished? - Yes, it has / No, it hasn't

- ¿Ha finalizado la exploración de virus? - Sí / No.

- Are they backing up the data? - Yes, they are / No, they aren't.

- ¿Están (ellos) haciendo copia de seguridad de los datos? - Sí / No.

- She has left the system out of work. - Has she? / She certainly has.

- (Ella) ha dejado el sistema fuera de servicio - ¿Sí? / Sí, ciertamente.

- You didn't open the dialog box. - Yes, we did / No, we didn't.

- (Ustedes) no abrieron el cuadro de diálogo. - Sí (, lo hicimos) / No (, no lo hicimos).

- Se omite también el verbo principal en las "question tags" que son breves preguntas que se construyen con: *verbo auxiliar + pronombre personal* y se usan al final de una oración para pedir confirmación de algo de lo que no estamos seguros, o para pedir aprobación. Es algo así como: ¿No es así?, ¿No es cierto?, ¿No te parece?

He must have the documentation, mustn't he?
Él debe tener la documentación ¿no?
Every e-mail of hers ends with a digital signature, doesn't it?
Cada uno de sus correos electrónicos termina con su firma digital ¿no es así?

- Otro caso de omisión del verbo principal se da luego de verbos auxiliares, si ya se lo ha mencionado previamente.

I thought he had downloaded free software, but he hadn't (downloaded free software).
Creí que (él) había descargado componente lógico gratuito, pero no. (no lo hizo / no fue así).
We haven't found out who the hacker is yet, but we will (find out).
No hemos averiguado todavía quién es el pirata informático, pero lo haremos.
Say what you will of Macs, I prefer them in these kinds of jobs.
Digas lo que digas de las Macs, yo las prefiero en este tipo de trabajos.

- En lugar de repetir la expresión infinitiva completa, simplemente se utiliza la palabra *to*.

My boss asked me to create a new database, but I didn't want to (create a new database).

Mi jefe me pidió que creara una nueva base de datos pero no quise (hacerlo/crearla/crear una nueva base de datos).

I think he should use the debugger, but I can't force him to if he's not ready (to).
(force him to use it) (not ready to use it).

Creo que debería utilizar el depurador, pero no puedo obligarlo si no está preparado (para utilizarlo).

- Con los verbos *to like*, *to want*, *to wish* y *to order*, en la construcción de *acusativo + forma pasiva*, a menudo se omite el verbo *to be* y queda reducida a *acusativo + participio pasado*.

I want this procedure done at once.

(to be done)

Quiero que se haga este procedimiento inmediatamente.

I don't like system fails discussed in public.

(to be discussed)

No me gusta que las fallas del sistema se discutan en público.

- *It*, o bien *it* + el verbo *to be* conjugado, suelen omitirse en expresiones luego de palabras como *after*, *as*, *before*, *on*, *once*, *since*, *than*, *until*, *while*, *when*, *whenever*, etc.

In spite of being an experienced programmer, he received more support than usual.

(than it is usual)

Pese a ser un programador experimentado, él recibió más apoyo del usual.

Their CD ROM recorder was never trustworthy, as demonstrated last time we used it.

(as it was demonstrated)

Su grabador de CD ROM nunca fue confiable, como se demostró la última vez que lo usamos.

This printer, when used for the first time, was inappropriately set up.

(when it was used)

Esta impresora, cuando se usó por primera vez, fue configurada inadecuadamente.

We found a site more interesting than might appear at first.

(than it might appear)

Encontramos un sitio más interesante de lo que podía parecer al principio.

The results have been quite different since using the updated operating system.

(since I was/you were/they were, etc using)

Los resultados han sido bastante diferentes, desde que se está usando el sistema operativo actualizado.